



RESIL LI TZ'ILB'IL CHAQ RIX

CAO (RILB'AL MA NA'UXMANK LI PAB'AANK)

Jun xka'k'a'aal li po Akoost 2017

Li tz'ilok ix kixb'aanu li CAO re xnauwb'al ma napab'aak xb'anunkil li k'anjel naxk'ak'ale rix li IFC naq kixsume k'anjelak rik'ineb' li molam nake'k'anjelak chi rix li kaxlan xaml, moko naxtz'ajni ta ru li sutam ut li yu'am sa' xteepal America Latina, xkomon rib' rik'in li k'anjel traj xb'aanunkil Santa Rita re xk'anjelakil li kaxlan xaml xmetzew li nima' t-eekasing re.

Xna'aj aj ch'olob'anel na'leb' naxtz'il rix ma na'oxloq'iman xb'aanunkil li k'anjel (CAO)
Re li Nimla Ch'uut Naxk'anjela rix Xtumin li Nimqal Ab'l Tenamit, (IFC) ut
li K'iila Molam aj K'ak'aalenel Xtuminal li To' (MIGA)
Xkomon li molan aj k'uulanel tumin re Ruuchich'och' (Banco Mundial)

Raqb'il ru esil chi rix li k'anjel tz'ilbil rix

Chi ru li po octubre re li chihab' 2014, ke'jitok chi ru li CAO, li molam wankatqeb' sa' li k'aleb'aal nach' rik'in li na'ajej Santa Rita ("el Proyecto"), a'an jun li na'leb' k'anjel re yoob'ank oxib' xka'k'aal (23) megavattios xmetz'ew li kaxlan xaml chi ru li nima' lk'b'olay sa' xteepal Alta Verapaz, Watemaal. *Li Proyecto*, ilb'il ut k'anjelanb'il xb'aan laj eechal re li k'anjel naxyoob' li kaxlan xaml nima' na'eek'asink re, Santa Rita xk'ab'a' ("HSR").

Li IFC na'okenk chi ru li chihab' 2012 sa' li k'anjel a'in chi tuminal, k'eeb'il xb'aan li molam ak re aj wi' xk'anjelankil li kaxlan xaml moko naxtz'ajni tu ru li wan sa' xsutam ("el Fondo"). *Li Proyecto* kitikla chi k'anjelak chi ru li chihab' 2013, ab'anan kixaqli li k'anjel xb'aan naq kitikla li wech'ok ib' chi rix li Proyecto. Chalen anaqwan ink'a' chik yo li k'anjelak aran.

Eb' laj jitonel nake'xye naab'al li xk'a'uxl aajel ru chi rix xkolb'al rix li wan sa' xsutam li na'ajej jo' aj wi' li poyanam reheb' li k'aleb'aal, xb'aan naq ch'olch'o chi ruheb' naq wan li ch'a'ajkilal tk'amchaq li proyecto. Nake'xye naq li proyecto moko xpaab'ta xb'aanunkil jo' wan resil sa' li IFC, jo' li patz'ok ut li kehok ib' sa' aatin chi maak'a'aq li cha'ajkilal. Nake'k'a'uxlak ut nake'raj xnawb'al k'a' ut naq li k'anjel HSR ink'a' naraj xyeeb'al chan ru tb'aanu li k'anjel re li proyecto, jo' aj wi' moko naxk'e ta chi ru jo'k'ihal li ch'a'ajkilal naru natawmank naq t-oksimanq xha'il li nima' ut yu'am ha' wank sa' li ka'leb'aal. Nake'xiwak naq li proyecto tixk'amchaq li rahilal sa' xb'eeneb', moko wank ta chik b'ar te'xtaw chan ru te'xkol rib' rik'in li xsachomq. Nake'xye aj wi' laj jitonel, naq ke'xk'ul li rahilal xb'aan naq ink'a' nake'raj li proyecto, ab'anan ke'sik'e xch'a'ajkilal, ut ke'k'e'e nimla rahilal sa' xb'eeneb' li nake'k'amok b'e sa' li xk'aleb'aal.

Naxk'e resil li xtz'il chaq rix Li CAO naq wankatqeb' li esil ink'a' kiril, chi moko kixtaaqeeta rix li k'anjel li IFC, naq kixpaab' xk'eeb'al xtuminal li proyecto Santa Rita.

Li k'anjel naxb'aanu li IFC re xtz'ilb'al ut xtaaqenkil rix li Proyecto.

Naq naxk'e li tumin re junaq aj patz'ol to'tumin (*intermediario financiero*) (IF), jo' eb' li molam chi rix li k'anjel re yoob'ank xmetz'ew li kaxlan xaml moko naxtz'ajni ta ru li wan sa' sutam America Latina. Li IFC naxtz'il rix laj to'tumin ma truhanq tk'e sa' xyamq li xsachomq li naruhan xsachb'al re rilb'al ut xkolb'al rix li naru nak'ulmank chi rix li k'a' re ru wank sa' xsutam li k'anjel tixb'aanu. Re tb'aanu li k'anjel a'in re kolok ix sa' li na'ajej, li IFC, naxpatz' naq laj to'tumin tkawresi li k'anjel chi rix li "kawresink k'anjel re patz'ok na'leb' re xkolb'al rix li sutamil ut li xpoyanam li na'ajej", li reetalil li k'anjel a'in nayeeman re (SGAS). Xk'anjel li IFC, a'an re xk'eeb'al xkuut naq laj to'tumin tb'aanu li ak cholch'o resil xb'aan li (SGAS) jo' ch'olob'and'il ut tustu resil xb'aan li IFC cho'q reheb' laj to'tumin nake'raj k'ajelak b'ar wi' tawmanq ch'a'ajkilal sa' li sutam che'k'aam, xul ut poyanam. Wan chi ruheb' naq tento xk'amb'al rix ut xpaab'ankil jo' wan sa' xchaq'rab'il li IFC.

Chan ru li esil naxk'e li CAO chi rix li k'anjel naxb'aanu li IFC

Ch'olch'o chi ruheb' Li IFC naq li tumin tsachmanq re xkawresinkil chi xjunil li k'a' ru tk'anjelak cho'q re li k'anjelob'aal nayoob'ank xmetzew li kaxlan xaml nima' na'eek'asink re, naru natawmank xch'a'ajkilal jo' li rahilal naru natikla sa' li sutam wank b'ar tb'aanumaq li k'anjel. Li nayeeman re Fondo, kixk'a'uxla naq naruhatq xb'aanunkil li proyectos chi rix li kaxlan xaml xmetz'ew li nima' nayoob'ank re ut li kaxlan xaml xmetz'ew li iq' nayoob'ank re, sa' li xteepal America Central ut sa' eb' li na'ajej re América Latina ut Caribe (*tenamit wankeb' sa' xyi nimla palaw*). Naq okaq chaq re li k'anjel, li nake'k'anjelak sa' li IFC, ke'xye naq li eb' li proyectos a'an, tawmanq xch'a'ajkilal sa' eb' li na'ajej b'ar wan xteepal laj ral ch'och'.

Kixye aj wi' li IFC, naq eb' li xmolamil li Fondo moko wankeb' ta xnawom chi rix chan ru naraj xkob'al rix li sutam yu'am wank. Re xtenq'ankil li ch'a'ajkilal a'in, li IFC, kixjultika xtenq'ankil xmolamil li Fondo re xkawresinkil junaq jwal chaab'il k'ak'alenk ut koleb'aal ix sa' li sutam yu'am wank nayeeman re SGAS ak re aj wi' xsutam li che'k'aam ut li yu'am wank. Li IFC, kixsume xb'aanunkil li k'anjel re xk'ak'alenkil chi nach' naq li Fondo tixb'aanu li xk'anjel re xkolb'al rix li sutam wank jo' naxye ut naraj li IFC. Jo' xkomon li k'anjel, li IFC ut li Fondo ke'xk'e rib' sa' aatin naq laj k'anjel chi ru li IFC, naruhan te'ril ma na'uxman

xpaab'ankil li k'anjel re xkolb'al rix li sutam wank ut xyu'am li poyanan sa' la na'ajej b'ar wan li k'anjel aajel ru sa' xyamq li oxib' chi proyectos nake'xyoob' eb' li k'anjel a'in.

Li CAO kixtaw ru naq li IFC kixk'a'uxla naq tawmanq ch'a'ajkilal re xb'aanunkil li k'anjel ut kixjultika re li Fondo naq tixkawresi chan ru tb'aanumanq li k'anjel re ink'a' tk'ulmanq li ch'a'ajkilal naq tiklaaq li k'anjelak (*Normas de desempeño*). Naxye aj wi li CAO naq li tz'ilb'a ix re xk'eeb'al xtuminal li k'anjel kixb'aanu li IFC moko naxk'ul ta rib' rik'in li ch'a'ajkilal tawmanq naq tiklaaq li k'anjelak. Li IFC moko nawb'il ta xb'aan jo'k'ihal li ch'a'ajkilal wankatqeb' sa' li na'ajej b'ar t-uxmanq li k'anjel xb'aan li Fondo, ut moko k'exk'e ta chi ruheb' li k'iila ch'a'ajkilal te'xtaw laj k'ehol tuminin nayeeman re fondo rik'in li ak nawb'il ut jultikamb'il xb'aan li IFC b'ar wi' wankeb' laj ralch'och'.

Naxye aj wi' li CAO, naq li na'leb' naxb'eesi li IFC re xtz'ilb'al rix ma tawmanq malaj ink'a' li ch'a'ajkilal sa' li xsutamil li na'ajej b'ar tb'aanumaq li oxib' chi proyectos xb'aan li Fondo, xtawmank resil naq li Fondo moko kixk'e ta resil re li IFC re tixtz'il rix li k'anjel yo' xb'aanunkil jo' aajel ru xb'aan li IFC naq nab'eesimank junaq proyecto. Naq kitawmanq li esil a'in, li CAO kixjultika naq xtusulal ru li na'leb' naxb'eesi li IFC re xtz'ilb'al rix ma chaab'il yo' xb'eesinkil li sachomq k'eeb'il cho'q re li k'anjel, kinumta resil li na'leb' kijultikaman reheb' li nake'k'anjelak rik'in to'tumin re xb'aanunkil li xk'anjeleb'.

Li proyecto Santa Rita a'an li xb'een wa kik'eeman xtuminal xb'aan li fondo. Li Proyecto k'a'uxlanb'il chaq rix naq li kaxlan xaml roq li nima' t'eeek'asing re li xk'anjelob'aal ut ch'olch'o resil naq 17.5 metros ximal li na'ajej b'ar tub'laaq li ha', jo' aj wi' tixhel rib' sa' 33 hectáreas b'ar pumlaaq li taachaalq sa' roq li nima', kawresinb'il naq 15 kilometros xb'e li kaxlan xaml tnumeq' sa' xna'ajeb' laj ralch'och'. Xtawmank xyaalal naq li proyecto Santa Rita, wan li xch'a'ajkilal cho'q reheb' laj ralch'och' jo' aj wi' li xsutamil li che'k'aam ut li yu'am wank.

Li IFC, kixtz'il rix ma kipab'aak xb'aanunkil li k'anjel re xkolb'al rix li xsutamil li che'k'aam ut li yu'am wank xb'aan li Fondo cho'q re li Proyecto Santa Rita, li k'anjel a'in kitz'ilmanq chi ru li po agosto re li chihab' 2012, ut kik'eeman reetal naq wan li k'a' re ru toj k'anjelaak naraj chi rix li ch'a'ajkilal naru xtawb'al, kik'eeman li na'leb' li aajel ru xb'aanunkil. Ab'anan naxye li CAO naq li k'anjel kixb'aanu li Fondo kitawman naq moko jwal kixk'e ta xch'ool rilb'al re xkolb'al rix li xsutamil li che'k'aam ut li yu'am wank jo' aajel ru xb'aanunkil jo' aj wi li ke'xye laj jitonel. Li jwal kitawmank resil chi rix li ch'a'ajkilal ink'a' kixk'e reetal li IFC, a'in, a'aneb' awe': (a) Toj wan kiraj tz'ile'k rix chi rix xkolb'al li xsutamil li yu'am wank; wan li esil ab'anan moko naxk'ul ta rib' rik'in ximal li proyecto; (b) Ink'a' kitz'ilman rix li ch'a'ajkilal cho'q reheb' laj ralch'och'; (c) ink'a' kitz'ilman rix li ch'a'ajkilal taatawmanq cho'q re li che'k'aam ut li yu'am wank xxulel li k'iche' ut poyanam, li na'ajej b'ar nak'ek'anjelak laj ralch'och', li ha' nake'ruk', ut chan ru nake'ril rib' rik'in li sachomq nake'roksi; ut (d) Ink'a' kitz'ilmanq rix ma tz'aqal re ru li k'anjel k'a'uxlanb'il xb'aanunkil jo' naraj li K'uleb'aal tumin re Ruuchich'och' (Banco Mundial).

Xb'aan naq laj jitonel a'aneb' laj ralch'och'. Li CAO naxk'a'uxla naq aajel ru xjultikankil naq li kixtz'il chaq rix li IFC re rilb'al ma tawmanq malaj ink'a' li ch'a'ajkilal re tk'anjelak li proyecyo Santa Rita, moko kitz'aqlokta ru xb'aan li kixb'aanu li Fondo, jo' li esil chi rix xchaq'rab'il li k'anjelak wan resil sa' li xwuq raqal (7) ak re aj wi li proyecto, ut jo' yeeb'il *Li Xsumenkil ink'a' elajinb'il, naq ak ch'olob'amb'il* (CLPI) ak re aj wi' li proyectos nake'xrahob'tesi ru li che'k'aam ut li yu'am wan chi ruhatq, jo'kan aj wi' chi xjunil li wan sa' sutam oxloq' rilb'al xb'aaneb' laj ralch'och'.

Li CAO naxye naq li IFC moko kixk'e ta chi ru li ch'a'ajkilal kitikla sa' li k'aleb'aal xb'aan li proyecto. Naxk'e resil li CAO naq kixjuk'rib' li k'aleb'aal b'ar tb'aanumanq li k'anjel, xb'aan naq wankeb' li nake'xk'ul ru naq li proyecto t-ok chi k'anjelak ut wankeb' li ink'a' nake'raj. Li ch'a'ajkilal a'in kik'eeman resil chi tz'iib'amb'il naq okaq chaq re xsumenkil li k'ehok to' tumin xb'aan li IFC reheb' li nayeeman re Fondo. Li esil kik'eeman chi tz'iib'amb'il xb'aan li proyecto, naxye naq eb' li k'aleb'aal nake'xk'ul xch'ool naq tiklaaq chi k'anjelak li proyecto. Ab'anan chi ru li chihab' 2010 kitikla li wech'ok ib' naq ink'a' na'ajmank li k'anjel a'an sa' li k'aleb'aal. Li ch'a'ajkilal a'in kipuktesiman resil xb'aaneb' laj ralch'och' chi ru li febrero ut octubre re li chihab' 2012 naq ki'ok xch'olb'al roq li nima'. Ru li po julio 2013, eb' laj ralch'och' ink'a' nake'raj tiklaaq li k'anjelak xb'aan li proyecto, ke'xmaleja ru eb' li k'anjelob'aal ch'iich' re li proyecto, ke'xram li b'e re naq ma'ani junaq tnumeq' chi ru li b'e aran Monte Olivo. Ru li po agosto 2013, wiib' li kok'al ut jun li poyanam

kiwan chi k'anjelak sa' li proyecto ke'kamsiik aran Monte Olivo. Chan ru naq kikulmank li rahilal a'in toj maji nach'ola chi tz'aqal re ru.

Laj eechal k'anjel naxye naq li winq kik'anjelak rik'in, nayeeman naq a'an kikamsiink re li kok'al, tkalaaq chaq ut moko taqalanb'il ta xb'aanunkil li yib' aj na'leb' a'an, ab'anan laj jitonel nake'xye naq li k'a' ru kixb'aanu, a'an xtaql li traj k'anjelak sa' xyamqeb' HSR. Li ch'a'ajkilal kik'ulmank kitz'ile' rix xb'aan jun aj tz'ilol ix patz'b'il re xb'aan li traj k'anjelak, ut li kixtz'il rix, a'an naq xb'aan xkalajik kixb'aanu li kamsiink moko taqalab'il ta xb'aanunkil

Chi ru li po agosto 2014, ke'xk'e rib' sa' aatin laj k'amolb'e reheb' li k'aleb'aal ut li traj k'anjelak sa' xyamqeb' HSR re naq tb'aanu li xk'anjel li proyecto, eb' laj ilol tenamit ke'xyamtesi li b'e ramro xb'aaneb' laj ralch'och' ink'a' nake'raj tb'aanumanq li k'anjelob'aal re tixyob'tesi li kaxlan xaml eek'asinb'il xb'aan li roq li nima'. Chi ru li po octubre 2014 eb' li nake'jolomink re laj ralch'och' re li ka'leb'aal junjunq ke'xb'aanu li ch'utam rik'in li IFC ut moqon chik ke'jitok rik'in li CAO re tsik'manq xyaalal li ch'a'ajkilal yo xk'ulb'al.

Kach'in chik ma kaahib' chihab' naq kixk'e li to'tumin li IFC reheb' li Fondo, ab'anan moko naru ta nume'k chi ru li nimb'e Monte Olivo. Eb' laj jitonel nake'xye naq li proyecto naab'al li ch'a'ajkilal xk'am chaq sa' xb'eeneb' jo' naq xe'xjach rib' li kab'al ut anaqwan wankeb' sa' raaxiik', xb'aan chi xjunil a'in xjuk' ru li komon wank jo' naq wankeb' chaq junxil. Li Fondo xnumsi resil re li CAO naq ink'a' chik tb'aanu li k'anjel chi rix li proyecto.

Naxk'a'uxla li CAO naq li IFC, moko jwal ki'okenta rilb'al li ka're ru kixb'aanu li Fondo re rilb'al li ch'a'ajkilal, li rahilal ut li we'ch'ok ib' chi rix li rahilal tk'ulmanq sa' xb'een li che'k'aam ut li yu'am wank nake'xb'aanu laj ralch'och' ut li nake'jolomik reheb' li xk'aleb'aal. Li CAO naxye naq li jwal ke'we'ch'ok re naq ink'a' t-uxmanq li k'anjel sa' li k'aleb'aal, kik'anjelak re naq li IFC kixmin resil naq tb'aanumanq xpaab'ankil li tustu resil tb'aanumanq jo' jun chaq'rab' chi rixeb' xna'ajeb' laj ralch'och'.

Chi xjunil li kitz'ilmank rix xb'aan li CAO, wan li patz'om naxb'aanu chi rix li k'ak'alenk k'anjel wan sa' xb'een li IFC re naq tento raj ke'xb'aanu li tustu resil jo' jun chaq'rab', a'an li na'oksimank wi nak'eeman reetal naq tawmanq xch'a'ajkilal li k'anjel tixb'aanu laj to'tumin, b'ar wi' ch'olch'o chi ru naq kolb'ilaq rix li xsutamil li che'k'aam ut li yu'am wank, ab'anan nak'utun naq li Fondo moko kixpaab' ta li chaq'rab' a'in k'eeb'il xb'aan li IFC naq kixk'e li to'tumin. Naxye aj wi' naq li IFC nawno xb'aan li k'iila wech'ok ib' b'aanumb'il chi rix li proyecto xb'aan li ch'a'ajkilal chi rix li sutam yu'am wank b'ar t-uxmanq li k'anjel, li CAO wan chi ru naq li na'leb' tiikanb'il chaq xb'aan li IFC, re rilb'al ut xk'ak'alenkil li to'tumin moko tz'aqal ta re ru li esil xokb'il re xnawb'al ma li Fondo kixb'aanu li xk'anjel ut xpaab'ankil li chaq'rab' chi rix li xkolb'al rix li sutam ut li komon wank chi tz'aqal re ru jo' wan resil xb'aan li IFC naq naxk'e li to'tumin re li k'anjel.

Xb'ehil li aajel ru tb'aanumanq

Li CAO naxye naq teetooq tkanaaq li k'anjel chi rix li tz'ilok ix re rilb'al ma t-uxmanq xpaab'ankil li jo'k'ihal nawno resil tb'aanumanq xb'aan li IFC ut te'xye re li CAO naq li IFC yo xb'aanunkil chi tz'aqal re ru li k'anjel yeeb'il re, re naq ink'a' tixsume li esil wi ink'a' tz'aqal re ru xb'aanunkil.

1. Resil li k'anjelanb'il xb'aan li CAO re xnawb'al ma ki'uxk li paab'ank

Li naxb'aanu li CAO chi rix li xtz'ilb'al rix ma na'uxmank xpaab'ankil xkolb'al rix li xsutam li komonil wank, tz'iib'and'il resil sa' xyamq li k'iila na'leb' tento sa' xb'eeneb' xk'anjelankil (marzo 2013)

Naq li CAO naxk'ul junaq esil b'ar wi na'uxman li jitok, li xb'een naxb'aanu a'an li tz'ilok ix re ch'olch'ooq chi ru li CAO chan ru tsumeenq. Wi li CAO tsume rilb'al ma yo xpaab'inkil li wan resil jo'k'ihal li k'anjel tento xb'aanunkil, na'ok xk'eeb'al rib' sa' aatin rik'ineb' li IFC malaj li MIGA sa' li proyecto, ut aran nayeeman ma jwal aajel ru li tz'ilok ix. Li awab'ej re li xokleb'aal tumin Banco mundial, li xkab' awab'ej re li CAO, ut eb' laj nimal k'anjel re li IFC malaj li MIGA naru nake'xpatz' naq li CAO tixb'aanu li xk'anjel re rilb'al ut rab'inkil ma na'uxman xpaab'ankil li wan resil tb'aanumanq.

Li tz'ilok ix naxb'aanu li CAO, a'an re xnawb'al ma yo xpaab'ankil jo' sumenb'il chaq re xb'aanunkil li k'anjel jo' yeeb'il xb'aan li IFC malaj li MIGA naq kolb'ilaq rix li sutam-yu'am sa' li komonil wank re li proyecto. Li najayalimank ru chix rix li tz'ilok ix a'an naq ma na'uxmank xb'aanunkil chi xjunil li nake'relaji ru tb'aanumanq xb'aan li IFC malaj li MIGA, re naq sab'esinb'ilaq ru li k'anjel ut ink'a' tz'ajnimanq li sutam-yu'am sa' li komonil wank

Naq naxb'aanu li xk'anjel li CAO re xnawb'al ma napab'aak li tustu resil sa' junaq k'anjel, a'an a'in:

- Wi li k'anjel na'ajmank ru sa' junaq proyecto naxk'ul rib' rik'in li tento xpaab'ankil xb'aanunkil jo' naraj li IFC malaj li MIGA, malaj ut natawmank li ch'a'ajkilal re xkolb'al rix li sutam-yu'am sa' li komonil wank
- Wi li IFC malaj li MIGA ink'a' ke'xk'e chi ru li xloq'al xkolb'al rix li sutam-yu'am sa' li komonil wank naq ke'xtz'il chaq rix ut ke'xnaw b'ar t-uxmanq li k'anjel, ut anaqwan wan li ch'a'ajkilal moko k'a'uxlanb'il ta naq jo'kan tk'ulmanq

Wan naq li natz'ilimank rix re xnawb'al chan ru tk'anjelaq laj eechal re li proyecto ut chan ru tk'ak'ak'ale rix li xk'anjel re xpaab'ankil li ch'olob'and'il resil, xb'aan li IFC jo'kan aj wi' xnawb'al chan ru wan li na'ajej b'ar t-uxmanq li k'anjel

Li CAO maawa' aj raqol aatin, chi moko a'an ta junaq molam b'ar t-uxmanq jitok re xtaqlankil tpab'aaq li tixye jo' wan sa' xchaq'rab'il aj raqol aatin, moko naxmux ta ru li jo'k'ihal ak sumaa'inamb'il xb'aanunkil xb'aaneb' laj raqol aatin reheb' li k'iila nimqal ab'l tenamit, jo' aj wi' li raqleb'aal aatin re li tenamit junjunq b'ar naxb'aanu xk'anjel li IFC malaj li MIGA.

Naq naraqe' junaq li tz'ilok ix chi rix xpaab'ankil li ak cho'lch'o resil, li IFC malaj li MIGA tento sa' xb'een xsumenkil ma yaal malaj ink'a' li esil tz'ilb'il rix, ab'anan tixb'aanu chi ru junmay (20) kutan (kutan ak re aj wi' k'anjelak). Chi rix a'an. Li esil tz'ilb'il rix rochb'een li kixsume li IFC malaj li MIGA, nataqlamank re x-awab'ejil li k'uleb'aal tumin re Ruuchich'och' "Banco mundial" re naq a'an tixk'e raatin ut puktesimank resil xb'aan li CAO (sitio web)

Wi nak'eeman reetal naq li IFC malaj li MIGA ink'a' xe'xpaab' li tento sa' xb'een xb'aanunkil, li CAO naxkanab' chi teeto li tz'ilok ix ut naxk'ak'ale li ch'a'ajkilal toj re tpab'aaq xb'aan li IFC malaj li MIGA, ab'anan wi napab'aak xb'aanunkil li aajel ru, te'xnumsi resil re li CAO naq li IFC malaj li MIGA xe'xtuqub' ru li ch'a'ajkilal. Wi nab'aanumank li k'anjel chi jo'ka'an, li CAO naxraq li xk'anjel chi rix li ch'olch'o resil tento xpaab'ankil

Xb'ehil li kib'aanumank chi rix li Proyecto

Xkutankil	Li na'leb' kib'aanumank chi rix li HSR	Li k'anjel kixb'aanu li IFC
2009		
Mayo	Kitz'ilmanq rix li xsutam-yu'am ut li komonil wank (EIA) re li re li Proyecto sumenb'il xb'aan li rogruq' awabejlal	
2010		
Feb.	Chi ru li po febrero 2009 ut 2010, ki'uxmanq li patz'ok b'ar tb'aanumanq wi' li proyecto	
Julio	Wankeb' li k'aleb'aal ink'a' nake'raj t-ok chi k'anjelak li proyecto	
2011		
Junio	Li patz'ok chi rix li proyecto b'aanumb'il ko'b'an, xkomon rib' li k'anjel nayeeman re li waklesink ib' chi saqaq ru li sutam wank (MDL) re li k'iila molam nimqal ab'l tenamit (<i>naciones Unidas</i>)	
Dic.		La IFC naxyoob' xtz'ilb'al rix li Fondo chi rix li to'tumin patz'b'il
2012		
Abril	Esil k'eeb'il xb'aaneb' li nake'puktasink esil chi rix li wech'ok naq ink'a' na'ajmak li proyecto xb'aaneb' laj ralch'och'. Laj k'ak'alene tenamit ke'taq'laak sa' li k'aleb'aal b'ar wan li proyecto. Jun li molam naril rib' xjunes kixk'ameb' laj ralch'och' Watemaal chi we'ch'ok naq ink'a' nake'raj li proyecto a'an jo' aj wi' eb' jalan proyecto roq li nima' nak'ehoq xmetz'ew li kaxlan xaml	
Mayo		Li IFC naxsume xk'eeb'al li to'tumin re li Fondo.
julio		Naq okaq re xsumenkil li IFC xk'eeb'al li to' naxpatz' aj wi' li IFC, rib'al ut xk'eeb'al aatin chi rix li nayeeman re SGAS kawresinb'il xb'aan li Fondo Li IFC naxtz'aqob'resi li xb'een to'tumin k'eeb'il re li Fondo
Agosto	Li Fondo nahulak chi na'ula'ink toj b'ar wan li proyecto re rib'al chan ru wan li sutam-yu'am ut li komonil wank. Kiwan li patz'ok ut tz'ilok ix sa' li tenamit Ko'b'an	Li IFC naxtz'il rix li b'aanumb'il chi rix li sutam-yu'am ut li komonil wank xb'aan li Fondo re xsumenkil li to' cho'q re li HSR. Li IFC naxk'e raatin chi rix ut naxjultika li tento tixpaab' ut tixb'aanu li Fondo.
Oct.		Li IFC naxk'anjela rix li k'ehok to' cho'q re li Fondo re tixtikib' li xk'anjel li proyecto
Dic.	Resil naq xraq'e li xk'anjel laj tz'ilol rix li sutam yu'am wank b'ar tb'aanumanq li proyecto. Li esil kixk'e, naxch'olob' li ch'a'ajkilal naru tawmank sa' xk'anjelakil li proyecto xb'aan naq naru nawan li ch'a'ajkilal chi rix li xsutam li yu'am wan b'ar t-uxmanq k'anjelak, li esil a'in moko naxk'ul ta rib' rik'in li xtz'ilom chaq rix li Fondo malaj li tz'ilok ix chi rix li sutam yu'am wank naxb'aanu li IFC.	
2013		
Feb	Natikla li k'anjelak sa' li proyecto. Li ke'xye li molam wankeb' sa' xteepal Watemaal chi rix li tk'ulmanq naq t-ok chi k'anjelak li proyecto	Li IFC naxk'e li to'tumin re li Fondo cho'q re li proyecto
Mayo		Li IFC naxk'e li to'tumin re li Fondo cho'q re li proyecto.
Julio	Li xk'anjelob'aal ch'iich li proyecto k'expo' li ink'a' nake'raj t-uxmanq li k'anjel. Ke' xram li b'e re naq ma ani chik tnume'q aran Monte Olivo. Li proyecto kixkanab' k'anjelak	

Agosto		Li fondo naxk'e resil re li IFC chi rix li kamsiik kik'ulmank, wiib' kok'al ut jun aj k'anjel re li HSR, nach' rik'in li proyecto.
Oct.		Li Fondo naxnumsi resil re li IFC chi rix oxib' li kamenaq ke'kamsiik chi ru li oxib' (3) re li agosto 2013 nach' rik'in li proyecto
Dic.		Li IFC naxtz'aqob'resi ru resil li k'anjel chi rix li xk'anjelankil xkolb'al rix li sutam yu'am-wank k'eeb'il resil xb'aan li Fondo sa' xraqik li chihab'. Oxib' aj wi' xtza'q li k'anjel kik'eeman re chi rix li xkolb'al rix li sutam yu'am-wank: naraj xyeeb'al moko tz'aqal te re ru li xk'anjel
2014		
Ene		Li AMC re li IFC naxk'e li to're li Fondo
Abril	Jun li poyanam, li ink'a' naraj tk'anjelaq li proyecto kikamssik xb'aan jun aj eechal ch'och' sa' li k'aleb'aal a'an	
Mayo		Li IFC naxk'e li to'tumin re li Fondo cho'q re li proyecto
Junio	Li Proyecto kikana resil chi tz'iib'anb'il sa' li UNCDM	
Julio	Kijuch'mank li sumk'uub'aank rik'ineb' li k'ale'b'aal sa' li tenamit Watemaal.	
Agosto	Laj k'ak'alanel tenamit k'exte li b'e ramro xb'aaneb' laj ralch'och'. Li na'leb' a'in kixyoob' li rahital rik'in laj k'ak'alanel tenamit xb'aan naq laj ralch'och' ink'a' nake'raj tk'anjelaq li proyecto.	
Oct.		Nake'jitok chi ru li CAO chi rix li Proyecto
Dic.		Li IFC naxk'e li to'tumin re li Fondo cho'q re li proyecto

Reetalil li na'ajej ba'r wan wi' li proyecto



Li tb'aanumanq yeeb'il xb'aan li IFC chi rix xkolb'al rix li xsutamil yu'am wank A ut S sumk'ub'anb'il rik'in li Fondo

Xtusulal li esil chi rix chan ru naraj li xkolb'al rix li xsutamil li yu'am wank (A ut S)
SGAS
a. Xkawresinkil junaq li k'anjel re xkolb'al rix li Xsutamil li Yu'am Wank re naq eb' li proyectos k'eeb'ileb' xto'tumin xb'aan li fondo ink'a' te'xtaw xch'a'ajkilal naq te'k'anjelaq wi te'xpaab' xb'aanunkil li ak yeeb'ileb' re jo' aj wi'xpaab'ankil li naxye li xnimalk'ab' rab' reheb' li tenamit chi rix li xutam yu'am ("li tento xb'aanunkil A ut S")
b. Naru xb'aanunkil eb' li k'anjel ut sachok chi rix naq (i) li junaq ch'a'ajkilal A ut S sik'b'il xyaalal re naq ink'a' tixrahob'tesi ru li sutam wank jo' naraj li A ut S; malaj (ii) Sum'aatinamb'il ut sumna'leb'anb'il chan ru tb'aanumanq xkolb'al rix li sutam yu'am tkanaaq resil chi tz'iib'anb'il, ab'anan moko jwal tb'aayq ta xtaqlankil re naq naru xteeb'al xb'ehil li k'anjel na'ajmank xb'aanunkil
Li tb'aanumanq
c. Xsikb'al junaq aj k'anjel wan xnawom chi rix xkolb'al rix li sutam yu'am-wank SGAS ut sumenb'il xb'aan li IFC. Xsikb'al junaq aj k'anjel wan xnawom chi rix xkolb'al rix li sutam yu'am-wank ab'anan xjunes tril rib' (<i>consultor externo</i>)
d. Xkawresinkil li tjolominq li SGAS ab'anan tkawresimanq re tixnaw chan ru li k'anjel aajel ru jo' naraj li A ut S, li kawresink a'in t-uxmanq kab'laju (12) po rub'elaj chaq naq okaq re xsumenkil li k'anjel xb'aan li IFC.
Li tz'ilok ix chi rix li sutam yu'am-wank naxb'aanu li IFC
e. Cho'q reheb' li oxib' xb'een wa k'eeb'ileb' li xto'tumin xb'aan li fondo ut chi xjunileb' li te'k'ehaq xto'tumin li wankeb' resil jo' "Categoría A1" ¹
I. Xk'eeb'al re li IFC jun esil jo' aajel ru xb'aan li A ut S kawresinb'ilaq xb'aan li Fondo ut jun kawresinb'il k'anjel ak re aj wi' xkolb'al rix li to'tumin tk'eemanq re junaq proyecto, o'laju (15) kutan rub'elaj chaq naq okaq re li Fondo xk'eeb'al raatin chi rix.
II. Li IFC naru naxk'e raatin ut tixch'olob' li na'ajmank sa' junaq li A ut S re li Fondo re naq chi jo'kan ch'olch'o ru tb'eresimanq li to'tumin, ab'anan lajeeb'aq (10) kutan tb'eeni rix li tz'ilok ix naq ak xk'ulmank li esil chi rix li to'.
III. Chi xjunil li na'leb' ch'olob'anb'il cho'q re li A ut S nawno ut sumenb'il xb'aaneb' li nake'b'eesinkil re li tumin re li Fondo. Tb'aanumanq jun k'anjel re xtuqub'ankil ru junaq ch'a'ajkilal ak reheb' aj wi' laj k'anjelanel re lo to'tumin a'an li Fondo, naru nake'ril jo' ajwi' te'xk'e raatin chirix
Li na'ajmank naq nak'eemank resil junaq li k'anjel ak b'aanumb'il
f. Naq li fondo naxtaw resil naq wan xkomon li ch'a'ajkilal xkomon rib' rik'in li A ut S sa' junaq li proyecto, tixnumsi resil re li IFC xb'aan naq jwal wan xnawom re xtz'ilb'a rix ut xb'eesinkil li k'anjel ak re aj wi' li A ut S rehaq hulaj kab'ej.
g. Xq'axtesinkil resil li k'anjel b'aanumb'il chi ru li jun chihab' chan ru xb'aanumank li k'anjel a'an ak re aj wi' li A ut S. Wi resil li k'anjel naxk'ut naq moko tz'aqal ta re ru cho'q re li IFC, li IFC tixsik' ani tb'aanunq re li esil ab'an sa' xkomon li xsachomq li Fondo t-elq
h. Xyeeb'al re li IFC chi ru oxib'aq (3) kutan wi wan li ch'a'ajkilal natawmank chi rix li A ut S
i. Xnumsinkil li esil re li IFC naq junaq proyecto xmux ru li tento xb'aanunkil sa li A ut S ut xkawresinkil, ab'an toj xb'een wa patz'ok naleb' re li IFC li k'anjel re xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal xtawmank sa' li proyecto. Wi li proyecto ink'a' naxsik' xyaalal junaq li ch'a'ajkilal, tsik'manq xyaalal ut xna'leb'ankil re naq (i) xminb'al ru li proyecto re naq tixpaab' xtuqub'ankil ru chi xjunil li ch'a'ajkilal xtaw sa' li xk'anjel malaj ut (ii) xsik'b'al xyaalal chan ru tkanaaq li to' tumin chi maak'a'aq li ch'a'ajkilal
Xkomon li xk'ulub' li IFC
j. Moko aajel ta ru naq li IFC t-okenq chi k'ehok to'tumin re junaq proyecto wi a'an naxq'et ru xchaq'rab'il li tz'iib'anb'il resil chan ru naxb'aanu li xk'anjel li IFC ²
k. Xsumenkil naq naru thulaq li IFC re xxokb'al li esil chi rix li proyecto k'eeb'il xto'tumin xb'aan li Fondo, ab'anan yo chi jite'k xb'aan junaq ch'a'ajkilal.
l. Naru naq li IFC tixkanab' k'ehok tumin chi maak'a'aq junaq li cha'ajkilal cho'q re, wi li Fondo xk'ehok to'tumin b'ar wi' naatawmank resil naq naq yo xmuxb'al li aajel ru sa' li A ut S

¹ Ch'olch'o resil chan ru tk'anjela li tumin li IFC

² Moqon kisumk'ub'aak chi ru lo po octubre re 2012.

Xtusulal li xtaoman resil jwal aajel ru

<p>Li Naxpatz' li IFC chi rix junaq tz'ilok ix naq napatz'mank junaq li to'tumin ut naq okaq re rib'al b'ar t-uxmanq li k'anjel</p>	<p>Resil li k'anjelanb'il xb'aan li CAO</p>
<p>Li tz'ilok ix naq okaq re xk'eeb'al junaq li to'tumin ut li aajel ru re xkotzb'al junaq ch'a'ajkilal cho'q re li IFC</p>	
<p>Li IFC tixsik' ru chan ru tk'e li to'tumin jo' li IF-1 wi' li yo xpatz'b'al xb'aan junaq laj IF wan resil naq tawmanq li ch'a'ajkilal chi rix li xsutamil yu'am-wank naq tb'aanumanq li k'anjel, ut moko truhanq ta chik xtuqub'ankil ru jo' chan ru xtaomank li sutam (PS. Xraqal tz'iib' 40) Naq eb' laj IF wan sa' xyamq' li to' patz'b'il reheb' nak'utunk naq tawmanq li rahilal ut li ch'a'ajkilal chi rix li xsutam yu'am-wank jwal xiwajel malaj yal tz'aqalaj ab'an naruhan xsikb'al xyaalal (qayehaq b'isb'il naq IF-1 malaj IF-2) te'relaji naq li te'k'anjelak sa' junaq na'ajej b'ar tawmanq junaq nimla ch'a'ajkilal te'xb'aanu li tustu resil jo' ak nawno naq tb'aanumanq (<i>normas de desempeño</i>) (PS, raqal tz'iib' 35)</p>	<p>Li IFC kixraq ru chan ru tk'eemanq li to'tumin, qayehaq jo' li IF-1 (nim ru li ch'a'ajkilal (A ut S) jo'kan naq kixpatz' naq li Fondo tixch'olob' chi tz'aqal re ru naq li proyectos naxtenq'aheb' te'k'anjelaq jo' naraj li xchaq'rab'il li k'anjelak ak ch'olch'o resil</p>
<p>Li IFC naxtz'il rix li nake'raj patz'ok to'tumin reheb' laj IF ut k'a' ru li k'anjel te' raj xb'aanunkil, re naq chi jo'kan xsik'b'al xyaalal k'a ru li tb'aanumanq re naq laj patz'on to' jo' aj wi' li IFC ch'olch'ooq chi ruheb' li ch'a'ajkilal naru nake'xtaw chi rix li to'tumin tk'eemanq, ut tye k'a' ru li t-ajmanq re xkolb'al rix (PS, raqal tz'iib' 34) Li IFC tixtz'il rix li ch'a'ajkilal naru natawman cho'q reheb' li yal te'xkul chi ru ab'an moko a'aneb' ta jun sa' li k'anjel ak reheb' aj wi' laj to'tumin ut a'an te'xye ma naruhan xsik'b'al xyaalal re xkolb'al rix li ch'a'ajkilal natawmanq, wi ut jo'kan, tento te'xye chan ru tb'aanumanq re naq tk'ul rib' rik'in li xchaq'rab'il chan ru li k'anjelaq ut kolok ix (PS, raqal tz'iib' 23) Li IFC tixtz'il ut tixk'e raatin chi rix li SGAS re naq laj patz'ol to'tumin tustuuq chi ru li k'a' ru tento xb'aanunkil re naq li xb'ehil li k'anjel naq xpatz' li SGAS mak'a'aq xch'ajkilal sa' xk'anjelankil (xkomon rib' li nake'raj xnawb'al, ma jwal wan xk'a'uxl re xkawresinkil li SGAS), re naq ch'olch'ooq chi ru naq tixpaab' xb'aanunkil jo' wan chaq sa' xchaq'rab'il li aajel ru sa' junaq k'anjel (ESRP, 7.2.18/19) Li te'k'anjelak sa' li k'anjel rik'in laj to'tumin tento naq kawresinb'ilaqeb' chi rix li k'anjel te'xb'aanu jo' naraj li A ut S wanqeb' xna'leb' ut xseeb'al rik'in li k'anjel te'k'eheq re jo' aj wi' te'roxloq'i ru xchaq'rab' li tenmit b'ar te'k'anjelaq jo' wan resil chi rix li tento xb'aanunkil sa' junaq li k'anjel -<i>Normas de desempeño 1 a 8-</i> (ND1, raqal tz'iib' 18)</p>	<p>Li tz'ilok ix A ut S re li IFC chi rix li to'tumin k'eeb'il re li Fondo, moko naxk'ulta rib' rib' rik'in xnimal li ch'a'ajkilal kitawmank</p>
<p>Li IFC naxtz'il rix li SGAS laj eechal k'anjel ut naxk'e raatin chi rix ma us malaj ink'a', wi us, naxye naq tento tb'aanu li aajel ru a'an li A ut S re li IFC (ESRP,7.2.18) Tento xramb'al ru wi na'ilmanq naq tawmanq li ch'a'ajkilal sa' li SGAS re laj IF nake'tz'aqon sa' eb' li proyectos wankeb' xnimal xcha'ajkilal chi rix li xsutamil li yu'am-wank A ut S, re naq</p>	<p>Xb'aan naq kik'eeman reetal naq jwal nim ru li ch'a'ajkilal re li A ut S naru tk'ulmanq moqon chi rix li to'tumin re li Fondo ut laj patz'ol to'tumin moko jwal truhanq ta xtojb'al li xk'as, li IFC re xtz'iib'al chan ru wankeb' li proyectos re li Fondo, kixsik' esil re xnawb'al chan ru ki'uxmank xkawresinkil li A ut S, re xnawb'al ma li kawresinb'il chi rix</p>

<p>te'xpaab' li wan resil sa' li A ut S re li IFC jo' jun na'leb' tento xpaab'ankil re naq te'k'eemanq li xto'tumin xb'aan li IFC (ESRP, 7.2.18)</p> <p>Cho'q reheb' xtuminal li ak rib' nake'ril, li IFC na ru nak'eril ut nake'xtz'il rix xb'ehil li aajel ru sa' li A ut S re laj eechal k'anjel, ab'an wi tixpaz' junaq to'tumin ch'olchooq chi ru chan ru naraj junaq SGAS jwal chaab'il ut tz'aqal re ru (ESRP,7.2.18)</p>	<p>li SGAS re laj eechal k'anjel jwal chaab'il naq kib'aanumank jo' naraj li ESRP 7.2.10</p>
<p>Li tz'ilok ix chi rix li xsutamil yu'am-wank kixb'aanu li IFC sa' xb'een li proyecto HSR</p>	
<p><i>Re xnawb'al naq li xk'awresinkil li SGAS re laj to'tumin jwal us ut jwal chaab'il (ESRP 7.2.10), li IFC naxtz'il rix li kib'aanumank chi rix li A ut S re laj eechal k'anjel, re xnawb'al chi tz'aqal re ru naq ki'ilmank rix li ch'a'ajkilal tk'ulmanq A ut S sa' li proyecto jo' naxye sa' xchaq'rab'il li chaab'il k'anjel tento xb'aanunkil re li IFC (Normas de Desempeño). Naq li IFC naxk'e reetal li ch'a'ajkilal, naxye re laj eechal k'anjel ut naxk'e xna'leb' chan ru tb'eeresi li xk'anjel li IFC lajeb' (10) kutan kixb'aanu re xk'anjelankil li na'leb' a'in.</i></p>	
<p>Li ND1 naraj jun k'anjel re xtz'ilb'al rix li A ut S re tk'ul rib' rik'in li chaab'il k'anjel na'uxman sa' li ab'l nimqal tenamit (raqal Tz'iib' 24 ut 25)</p> <p>Li naxye xchaq'rab'il li k'anjel sa' li eetalil 4 ut 6 (Normas de Desempeño 4 y 6). Naxye naq ink'a' chi uxmanq li xrahob'tesinkil ru li xsutamil li yu'am-wank, wan sa' ajl aj wi' naq ink'a' chi lajtk ru li che'k'aam ut chi xjunil li wan xyu'am jo' li yu'am ha' na'uk'mank. Wi wan li ch'ajkilal naraj naq laj to'tumin aj eechal re li k'anjel tb'aanu li k'anjel a'in: (i) tixtz'il rix chan ru wan li jwal aajel ru chi rix li sutam wank oxloq' rilb'al; ut (ii) tixsik' xyaalal chan ru ink'a' tixrahob'tesi ru li sutam yu'am wank oxloq' chiruheb' laj ralchoch' (ND4, raqal tz'iib' 8, ut ND6, raqal tz'iib' 24 ut 25)</p>	<p>La IFC ink'a' kixtaw cha'ajkilal naq kixb'aanu li tz'ilok ix chi rix li A ut S re li proyecto, xb'aan naq naxk'ul rib' rik'in li chaab'il k'anjel nab'aanumank sa' xk'anjeleb' li nimqal ab'l tenamit ut li na'ajmank re xb'aanunkil li k'anjel chi tz'aqal re ru.</p>
<p>LI ND4 naraj naq laj eechal k'anjel malaj laj to'tumin "tixk'uub', tixyiib', tixk'anjela ut trisi li jo'k'ihal li ink'a' chik tk'anjelaq naq traq'eq xk'anjel li proyecto, jo' na'uxmank sa' li nimqal ab'l tenamit (GIIP), wanq chi ru li rahilal naru nake'xkul li aniheb' maawa' xkomon aj k'anjel naraj xyeeb'al yal nake'xkul li rahilal jo' eb' li k'aleb'aal". Naq na'uxmank li nimal k'anjel b'ar naru nawan li ch'a'ajkilal, ut ink'a' us li k'anjel b'aanumb'il naru nak'e'e sa' rahilal li xyu'am eb' li k'aleb'aal. Laj eechal k'anjel tento sa' xb'een xsik'b'al junaq aj k'anjel wan xnawom chi rix li k'anjel re tixk'aak'ale li proyecto chalen tb'aanumanq xk'anjelankil li proyecto (raqal tz'iib'.6)</p> <p>Jo' jun resil li nake'xb'aanu li nimqal ab'l tenamit chi rix li chaab'il k'anjel (GIIP), li K'uleb'aal tumin re li Ruuchich'och' (Banco Mundial) Naxye naq li na'ajej b'ar na'uxmank xramb'al roq' junaq nima' qayehaq jo' o'laju meetr (15 metros) xteram a'an jun nimla ramleb' ut naraj tz'ilb'ilaq rix chi chaab'il. Jwal aajel ru naq laj eechal k'anjel tixsik' junaq aj nawol na'leb' chi rix li proyecto re naq junelik yooq rilb'al ut xk'aak'alenkil chalen chi ru li xyu'am li proyecto. (Xchaq'rab'il reheb' li k'anjel narejali ru xmolam li K'uleb'aal tumin re li Ruuchich'och' 4.37, Xkolb'al ix chi ru li ramleb'aal roq nima', octubre re 2001)</p>	<p>Li IFC ink'a' kixk'e resil ma li Fondo kixtz'il chaq rix li ch'a'ajkilal naru tk'ulmanq naq tixyoob' xk'anjel li proyecto chi rixkatq li ha' ut b'ar tub'laaq malaj pumlaaq, jo' aj wi' ma juntaq'eet xnimal li k'anjelob'aal t-eek'asing li k'anjel rik'in xnimal li na'ajej b'ar t-uxmanq xramb'al roq li nima'</p>

Li tz'ilok ix kixb'aanu li IFC chi rix xsutamli li yu'am-wank b'ar tk'anjelaq li proyecto HSR	
<p>Li ND1 naraj naq:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eb' li k'aleb'aal nake'xk'ul li ch'a'ajkilal, ch'olob'amb'ilaqeb' reheb' k'a' ru li k'anjel tixb'aanu li proyecto (raqal tz'iib'.29). • Junaq li k'anjel chi rix li sumk'uub'ank rik'ineb' li K'aleb'aal wankeb' sa' Ch'a'ajkilal re te'xye li xk'a'uxl chirix li ch'a'ajkilal ut li rahilal naruhan te'xk'ul wi ink'a' tsik'manq chan ru xkolb'al rix li sutam yu'am-wank xb'aan li proyecto, ab'anan tento aj wi' rab'inkil li xk'a'uxl laj eechal k'anjel chi rix li ch'ajakilal (raqal tz'iib'.30) Naq t-uxmanq junaq li patz'ok tento naq "puktasinb'ilaq resil b'ar tyee manq xyaalal li na'ajmank xk'anjelankil, tz'aqalaq xch'olob'ankil sa' raatinob'aaleb' laj ral ch'och', oxloq'inb'ilaq ruheb' li xyehom xb'aanuhomeb'" ut " moko naru ta te'b'alaq'iiq, te'takchi'ik malaj te'xib'eeq xb'aaneb' li jalan". Wi laj eechal k'anjel ak xexb'aanu li sumk'uub'ank, tento naq te'xk'e resil chi tz'iib'amb'il naq xe'ch'olob'ank resil li aajel ru xb'aaneb' rik'ineb' li k'aleb'aal (raqal tz'iib'.30) • "Wi ch'olch'o chi ru li proyecto naq naruhan tawmanq xch'a'ajkilal li k'anjelak sa' eb' li k'aleb'aal", li ND1 naraj naq eb' laj eechal k'anjel te'xk'e resil naq ki'uxmank li Ch'olob'ank ut li sumk'ub'ank (ICP) Li xk'anjelankil li patz'ok, a'an jun k'anjel "jwal wan xwankil xb'aan naq naxxokman resil li xk'a'uxleb'li k'aleb'aal" ut li tixb'aanu laj eechal k'anjel chi rix li rab'ihom xb'aaneb' laj ralch'och' nake'xk'a'uxla te'xk'ul li rahilal. Re tb'aanumanq xpaab'ankil li tustu resil xb'aan li ICP , na'ajmank naq laj eechal k'anjel "tixk'e resil chi tz'iib'anil, chan ru tb'aanu li xk'anjel re xkolb'al rix li rahilal nak'a'uxlamank tchaalq sa' xb'een li k'aleb'aaleb' naq tb'aanumanq li k'anjel (raqal tz'iib' 31). 	<p>Li IFC ink'a' kixb'aanu junaq li k'anjel ak re xtz'ilb'al rix naq li proyecto kixpaab' xb'aanunkil li ch'olch'o resil chi rix li patz'ok k'a'uxl ut puktasink esil jo' naxb'eeresi li IFC</p>
<p>Li ND7 narelaji:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Naq laj eechal k'anjel re junaq proyecto traj k'anjelak sa' xteepal junaq na'ajej "b'ar wankeb' aj ral ch'och', tento sa' xb'een xtz'ilb'al rix li ch'a'ajkilal naruhan nake'xk'ul xb'aan naq li xyehom xb'aanuhomeb' ak reheb' aj wi' ut naru namuxmank ru li xna'leb' jo' aj wi' chan ru nake'xk'anjela rix li xsachomq sa' li xjunkab'al. Li rahilal naruhan "xkolb'al rix jo' aajel ru" ab'an naq ink'a' chik truhanq li kolok ix, "laj eechal k'anjel tsik' xyaalal, tke reeqaj ut tixq'ajk'amu rix li cha'ajkilal xb'aanu jo' aajel ru xxb'aanunil sa' xb'aanuhom aj ral ch'och' (raqal tz'iib'. 9). • Naq li rahilal, a'an chi rix li ch'och, xb'ihomal ru li che'k'aam ut chi xjunil li wan sa' sutam yu'am-wank jo' chan ru na'oxloqimank ut nak'anjelamank, malaj ut naq li proyecto naxk'e reetal naq tixmux ru li na'ajej oxloq' rilb'al, tento naq tixpaab' li naxye resil jo' "xpaab'ankil li ch'olch'o resil, ak nawno ut yeeb'il" (CLPI) (raqal tz'iib' 13-17) • Naq li rahilal a'an chi rix li ch'och, xb'ihomal ru li che'k'aam ut chi xjunil li wan sa' sutam yu'am-wank jo' chan ru na'oxloqimank ut nak'anjelamank, malaj ut naq li proyecto naxk'e reetal naq tixmux ru li na'ajej oxloq'rilb'al, tento naq tixpaab' li naxye resil jo' "xpaab'ankil li ch'olch'o resil, ak nawno ut yeeb'il" (CLPI) (raqal tz'iib' 13-17) 	<p>Moko tz'aqal ta re ru li tz'ilok ix kixb'aanu li IFC re xyeeb'al naq li Fondo, kixtz'il chaq rix chi us li proyecto chi rix li aajel ru jo' naxye li xchaq'rab'il li k'anjelak (<i>normas de desempeño</i>) wan resil sa' li wuqub' raqal (7) xpaab'ankil li ch'olch'o resil, ak nawno ut yeeb'il cho'q reheb' li proyecto nake'xrahob'tesi ru li ch'och' ut chi xjunil li wan sa' sutam yu'am-wank jo' chan ru na'oxloqimank ut nak'anjelamank</p>

Li tz'ilok ix kixb'aanu li IFC chi rix xsutamil li yu'am-wank b'ar tk'anjelaq li proyecto HSR	
<p>Li NED5 naraj naq:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tk'anjelaq li ND5 naq na'uxman xtz'ilb'al rix li ch'a'ajkilal ut li rahilal naru nak'ulmank A ut S (raqal tz'iib' 4) • Naq nakee'man reetal naq junaq proyecto tixtaw li ch'a'ajkilal chi rix xtuminal li na'ajej. Li ND5 naxye naq li poyanam xk'ulub'eb' wank sa' li xna'aj ak reheb' aj wi' chaq chalen wi te'isiiq, tento naq te'keemanq reeqaj li xna'ajeb' juntaq'eetaq xtz'aq malaj terq'uuq ab'an juntaq'eetaq rik'in li te'xkanab', malaj te'q'ajk'amuuq reheb' chi tuminal. Naq li poyanam te'isiiq sa' li xna'aj b'ar wankeb', ab'anan moko wan ta resil naq reeb' chi ru li chaq'rab', "te' q'ajk'amuuq chi rix li jo'k'ihal wankeb' re ab'an moko li ch'och' ta (qayehaq jo', li awimq, li ochochnaal ut xtz'aq jo'k'ihal xtuminal li xsaab'esinkil ru li ch'och' b'aanumb'il), a'in a'yaal jo'nimal xtz'aq li k'anjelab'il malaj sachb'il". Naxye aj wi', li ND5 naq isinb'ilaqeb' sa' xna'aj laj ral ch'och', tento naq te'tenq'a'aq re te'ruhanq xwaklesinkil rib' ut xyoob'ankil wi' chik li xjunkab'lal (raqal tz'iib' 25 ut 27) 	<p>Li IFC moko kixk'e ta chi ru ma li Fondo kixtz'il chaq rix chi tz'aqal re ru li ch'a'ajkilal chi rix jo'k'ihal li tumin tsachmanq sa' li proyecto wi nak'ulmank junaq li ch'a'ajkilal</p>
<p>Li IF naxkawresi li taql chi rix li A ut S jo' naraj ut narelaji ru li k'anjel a'an li xchaq'rab'il li K'anjelak naraj li IFC (<i>normas de desempeño</i>). (PS, raqal tz'iib' 33 ut 35) Li IFC naxtz'il rix li b'aanumb'il chi rix li A ut S re li IF re naq ch'olch'ooq naq jo'kan tb'aanumanq xb'aan li IF ut li kawresinb'il k'anjel nayeeman re SGAS chaab'il xkawresinkil (ESRP 7.2.10 ut 9.2.3)</p>	<p>Li tz'ilok ix chi chi rix li A ut S re li IFC moko tz'aqal ta re ru xb'aanunkil ut xyeeb'al naq li fondo kixtz'il rix naq us b'aanumb'il li aajel sa' li A ut S xb'aan li proyecto</p>
Resil li ula'nink chi rix li tz'ilok ix b'aanumb'il re li IFC re xnawb'al k'a' ru li ki'uxmank re xkolb'al rix li sutam yu'am-wank	
<p>Li IFC nax xsik' resil naq: (i) li SGAS re laj eechal k'anjel yo xk'anjelankil jo' kiyeemank naq ki'uxman xtz'ilb'al rix xb'aan li IFC naq okaq re xk'eeb'al li to'tumin; ut, (ii) laj eechal k'anjel yo xb'aanunkil li aajel ru xb'aan li A ut S re li IFC cho'q re xtz'aqob' li proyectos (ESRP 9,2.6).</p> <p>Naxk'ul li AEPR re laj eechal k'anjel ut naril ma tz'aqal re ru xyiib'ankil. (ESRP 9,2.6).</p> <p>Naril li AEPR ut naxch'olob' na'leb' aajel ru chi rix li tento xb'aanunkil re naq mak'a'aq li ch'ajakilal naru natawmank malaj k'a'atq chik re ru chi ch'a'ajkilal (ESRP 9,2.6).</p> <p>Naxk'e reetal naq aajel ru junaq li ula'nink re rilb'al xk'anjel laj IF malaj li proyecto yo chi tenq'a'ak xb'aan junaq aj IF re xtz'ilb'al rix ma yo xpaab'ankil laj IF li elajinb'il ru tb'aanu jo' eb' li A ut S re li IFC (ESRP 9 raqal tz'iib' 7).</p> <p>Re xsumenkil junaq li ch'a'ajkilal malaj rahilal, li IFC naxkawresi rix junaq li ula'nink, naxpatz' tkawresimanq li esil chi rix xkomon li ch'a'ajkilal jo' aj wi' junaq kawresinb'il k'anjel truhanq xb'aanunkil re xkolb'al rix li rahilal naru natawmank (ESRP 5)</p>	<p>Li ilok resil k'anjel kixb'aanu li IFC moko kixk'utb'esi ta resil naq li Fondo tz'aqal re ru yo xb'aanunkil li k'anjel jo' naraj li A ut S re li IFC sa' li proyecto</p> <p>Xb'aan li ch'a'ajkilal sutsu wi' rix li proyecto ut li k'a'uxl chi rix li rahilal tk'ulmanq chi rix li sutam yu'am-wank sa' li k'aleb'aal, li IFC kixpatz' jun xtz'aqob' li tz'ilok ix rik'in jalan re xnawb'al li xyaalal:</p> <p>(i) Xtuqub'ankil ru jo'k'ihal li tz'ilb'il chaq rix sa' li A ut S xkomon li k'anjel patz'il xb'aan li proyecto ESAP,</p> <p>(ii) Li esil naq ink'a' t-uxmanq li CLPI cho'q re li proyecto; ut</p> <p>(iii) Resil li k'anjel chi rix li kolok ix re laj eechal k'anjel.</p>